

# INNOVENS

## MC 35E / MC 45 / MC 65 / MC 90

Condensatie-gaswandketels

Nederlands

21/03/05



Gebruiks-  
aanwijzing



CE



300005856-001-A

De Dietrich

[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

## Dankbetuiging

Wij wensen u geluk met de aankoop van een DE DIETRICH product, een kwaliteitsproduct. Wij raden u sterk aan de volgende instructies te lezen teneinde de optimale werking van uw apparaat te garanderen. Wij zijn ervan overtuigd dat hij u geheel tevreden stelt en aan al uw verwachtingen zal voldoen.

## Belangrijke instructies

-  Om de goede werking van het toestel te verzekeren, moet deze handleiding nauwkeurig worden gevolgd.
-  Werkzaamheden aan de installatie mogen uitsluitend worden uitgevoerd door deskundig personeel.
-  Als fabrikant kunnen wij geenszins aansprakelijk worden gesteld indien het toestel niet goed wordt gebruikt, niet of slecht wordt onderhouden of niet correct gemonteerd wordt (wat dat betreft moet u zelf zorgen dat de montage aan een vakbekwaam installateur wordt toevertrouwd).
-  Controleer of het apparaat is afgesteld voor de gebruikte gassoort.
-  Neem de polen die op het klemmenbord zijn aangegeven in acht : fasegeleider (L), nulgeleider (N), en aardgeleider  $\frac{1}{\text{PE}}$ .
-  Controleer de afdichting van de aansluitingen van de gas- en waterleiding.

### 1 Verluchting

**Frankrijk:** de doorsnede van de ventilatie, die verplicht is in de ruimte waar de ketel geïnstalleerd is, moet voldoen aan de norm DTU 61.1 (P 45 204) en met name aan de instructie betreffende de algemene inrichting (Dossier 1764 april 1982).

-  De luchttoevoer in het lokaal mag in geen geval worden dichtgestopt, zelfs niet gedeeltelijk.

### 2 Voorzorgsmaatregelen tegen vorst

Het is raadzaam om, als er gevaar op bevrozing bestaat doordat de verwarming 's winters volledig wordt stilgelegd (vb. als de radiatoren worden dichtgedraaid, de stroom verbroken wordt), een goed gedoseerd antivriesmiddel te gebruiken om te vermijden dat het verwarmingswater bevroert.

### 3 Onderhoudsprocedure

Het onderhoud en het reinigen van de ketel en het vegen van de rookgasbuis en de aftappot moet verplicht minstens één keer per jaar door een vakman uitgevoerd worden.

### 1 Ketel

- Voor een werking met aardgas of propaangas.
- De ketel is in de fabriek ingesteld voor een werking met aardgas G20, Wobbe Ws-index = 15,0 kWh/m<sup>3</sup>, 20 mbar
- Ontworpen voor een al dan niet van de omgevingslucht afhankelijke werking
- Bedieningsbord DIEMATIC 3, standaard voorzien van een hoogwaardige afregeling afhankelijk van de buitentemperatuur met omgevingscorrectie dankzij de afstandsbediening CDI 2 of de vereenvoudigde bediening die als optie leverbaar is
- Bord waarmee één directe kring en twee kringen met mengkraan bediend en geprogrammeerd kunnen worden
- Warmtewisselaar uit één stuk van gegoten aluminium/silicium
- Cilindervormige brander met voormengsel, bedekt met metalen vezels
- Centrifugaalventilator met geluiddemper en aanzuiging van de oxidatieve lucht, voor een laag geluidsniveau
- Compacte gaslijn met nuldrukregelaar, twee kleppen en een filter
- Circulatiepomp (Alleen MC 35E)
- Sifon voor condenswater met afvoerleiding
- Automatische ontlufter
- Mechanische manometer
- Temperatuurvoeler rookgassen met veiligheidsfunctie
- Geluiddicht ketellichaam
- Console voor montage aan de muur, bevestigingsmateriaal en technische informatie bij de levering inbegrepen

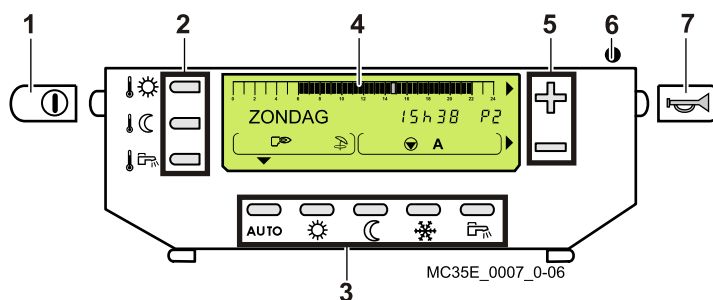
### 2 Bedieningspaneel



**Het bedieningsbord moet aangesloten worden door een hiertoe bevoegd vakman**

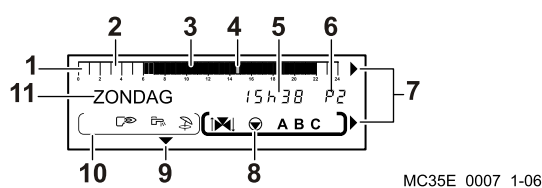
- Voeding : 230 V (±10%) - 50 Hz
- Looptijd van de klok : ten minste 2 jaar

## Elementen voor bediening en weergave



- 1 Hoofdschakelaar Aan / Uit
- 2 Instel- en programmeertoetsen
- 3 Selectietoetsen voor werkingssmodus
- 4 Grafische displaybalk programma (0 tot 24 uur)
- 5 Insteltoetsen + en -
- 6 Alarmlampje / Aan  
Het controlelampje is groen wanneer de ketel werkt  
Het controlelampje is rood wanneer de brander in de veiligheidsstand staat  
Het controlelampje knippert rood wanneer er een voelerdefect signaleerd wordt
- 7 Herbewapeningsknop

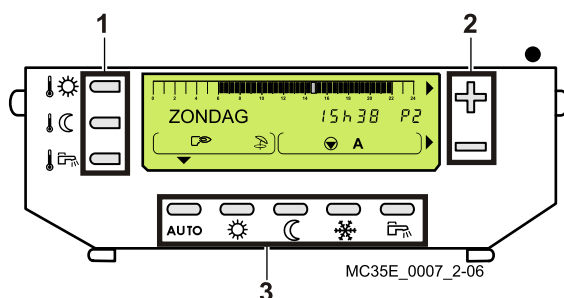
### Display



- 1 Grafische displaybalk van het programma van het circuit A, B of C
- 2 Heldere zone: duidt een periode van "geringe" verwarming aan of een periode van "niet-toegelaten vullen van reservoir"
- 3 Donkere zone: duidt een "comfortverwarmingsperiode" aan of een periode van "toegelaten vullen van reservoir"
- 4 Knippercursor de lopende uurtijd aanduidend
- 5 Numerieke display (lopende uurtijd, ingestelde waarden, parameters, enz.)
- 6 Display van het actieve programma, P1, P2, P3, P4 of automatische onderbreking "zomer"
- 7 De pijlen knipperen wanneer de instelwaarden gewijzigd kunnen worden met de toetsen + en -
- 8 Werkingssymbolen van de circuits  
 ↑⬮↓ : Staat van de driewegklep van het getoonde circuit (indien de optie aangesloten is)  
 - ↑⬮↓ : De 3-wegafsluiter gaat open  
 - ↓⬮↑ : De 3-wegafsluiter gaat dicht  
 ⬮ : Circulatiepomp werkt  
**A, B of C** : Circuit waarvan de parameters getoond worden

- 9 Merkteken getoond boven de actieve toets **MODE**
- 10 Symbolen die de actieve staat van de ingangen/uitgangen aanduiden  
 ⬮ : Werking brander  
 ⬮ : Werking vulpomp sanitair warmwater  
 ⬮ : Geforceerd zomerbedrijf
- 11 Tekstdisplay

## Toegankelijke toetsen als het luik gesloten is



### 1 Insteltoetsen voor temperatuur

- : Temperatuur dagmodus (comfort)
- : Temperatuur nachtmodus
- : Temperatuur sanitair warmwater

**i** Als men op één van de toetsen drukt, wordt het actieve uurprogramma horend bij het circuit getoond in de grafiekbalk.

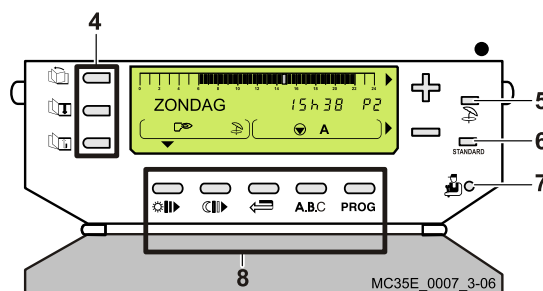
### 2 Insteltoetsen + en -

### 3 Selectietoetsen voor werkingsmodus **AUTO** : automatische werkwijze

Met de volgende toetsen kunt u van de **AUTO** werking afwijken

- : Gedwongen werking op "comfort" temperatuur tot middernacht
- : Gedwongen werking op "voordelige" temperatuur tot middernacht
- : Antivriesmodus
- : Toegelaten vulwijze van het reservoir

## Toegankelijke toetsen als het luik geopend is



### 4 Toetsen voor toegang tot de instellingen en metingen

- : Ontrollen van de titels
- : Ontrollen van de lijnen
- : Terugkeer naar de voorgaande lijn

### 5 : Toets handmatige onderbreking "Zomer"

- + E : De verwarming is onderbroken, maar de functie sanitair warmwater blijft verzekerd.

**i** Deze functie is onafhankelijk van de functie "automatische onderbreking van de verwarming" in de zomer als de buitentemperatuur de buitentemperatuur voor niet-verwarming overschrijdt (in dit geval verschijnt enkel het symbool (E) op het display)

### 6 **STANDARD** : Programmatoets "standaard". De toets **STANDARD**

ingedrukt gedurende 5 seconden activeert **P1** voor de circuits **A**, **B** en **C** en laat toe alle gepersonaliseerde programma's te vervangen door hun fabrieksinstelling

**P1** : Maandag tot zondag : 6 uur - 22 uur

**P2** : Maandag tot zondag : 4 uur - 21 uur

**P3** : Maandag tot vrijdag : 5 uur - 8 uur, 16 uur - 22 uur

Zaterdag en zondag : 7 uur - 23 uur

**P4** : Maandag tot zondag : 6 uur - 8 uur, 11 uur - 13 uur30, 16 uur - 22 uur;

Zaterdag : 6 uur - 23 uur;

zondag : 7 uur - 23 uur

**Programma reservoir** : 5 uur - 22 uur (Toegelaten opwarming)

**Programma AUXIL.** : 6 uur - 22 uur

### 7 : Toegangstoets tot de parameters uitsluitend bestemd voor de installateur

### 8 **Programmeertoetsen**

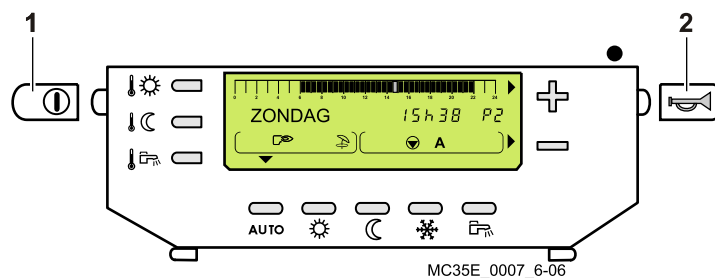
Schrijven (per ½ uur) van "comfortperiode" of toegelaten vulling reservoir (donkere zone)

Schrijven (per ½ uur) van "geringe" temperatuurperiode of niet-toegelaten vullen van reservoir (heldere zone)

Teruggaan in de grafiekbalk van het programma

**A.B.C** Selectietoets van het getoonde circuit A, B of C

**PROG** Selectietoets van het getoonde verwarmingsprogramma P1, P2, P3 of P4. De regelaar omvat oorspronkelijk 4 verwarmingsprogramma's P1, P2, P3 en P4, ingesteld in de fabriek. zie Programmatabel. De programma's P2, P3 en P4 kunnen gepersonaliseerd worden. zie Gepersonaliseerde programma's.



### De eerste inbedrijfname wordt door de installateur verricht

- ▶ De kranen van de vertrek- en retourleiding openen
- ▶ De hoofdschakelaar inschakelen
- ▶ De gaskraan openen
- ▶ Bedieningsschakelaar 1 : Positie ①. De verwarmingsketel start het startprogramma. De rest functioneert automatisch. De huidige werkingstoestand wordt op de display weergegeven.
- ▶ Controleer de werkdruk van de installatie. Eventueel de installatie bijvullen met water.

De verwarmingsketel wordt automatisch ontlucht.

Na een lange onderbreking van de werking kunnen er maximaal 5 startpogingen gedaan worden.

Wanneer de ketel niet start, vertoont de bedieningsmodule van de brander een storing en wordt er een foutmelding weergegeven.

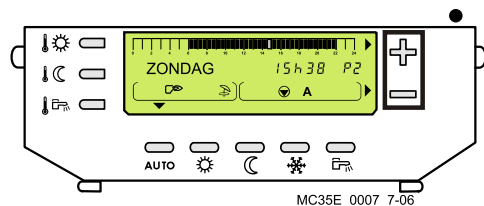
- ▶ Druk op de activeringsknop van de brander 2.

Indien de verwarmingsketel na verschillende resets nog steeds niet start (max. 5 pogingen), neem dan contact op met uw verwarmingsinstallateur en geef hem de weergegeven foutmelding op.

De verwarmingsketel werkt volgens de in de fabriek geprogrammeerde instellingen.

## Automatische modus

### • Luik dicht



- Instelling dagtemperatuur
  - Op de toets drukken
  - De gewenste temperatuur invoeren (5-30 °C) met behulp van de toetsen + en - en in het geheugen opslaan met de toets **AUTO**.
- Instelling van de "nacht"-temperatuur
  - Op de toets drukken
  - De gewenste temperatuur invoeren (5-30 °C) met behulp van de toetsen + en - en in het geheugen opslaan met de toets **AUTO**.

Indien de installatie over een kring B of C beschikt, op de toetsen en drukken

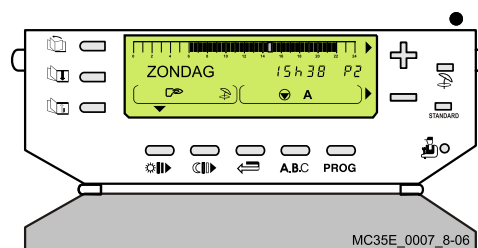
1x = ingang voor de kring A

2x = ingang voor de kring B

3x = ingang voor de kring C

- Afstelling van de temperatuur van het sanitaire water
  - Op de toets drukken
  - De gewenste temperatuur invoeren (10-80 °C) met behulp van de toetsen + en - en in het geheugen opslaan met de toets **AUTO**.

### • Luik open



- Selectie van het verwarmingsprogramma
  - Het luik optillen
  - Het gewenste verwarmingsprogramma P1-P4 intellen met de toets **PROG**

#### Standaard fabrieksprogrammering

| Programma  | Werking dag                                                                             |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>P1</b>  | Maandag-zondag 6-22 uur                                                                 |
| <b>P2*</b> | Maandag-zondag 4-21 uur                                                                 |
| <b>P3*</b> | Maandag-vrijdag 5-8 uur; 16-22 uur<br>Zaterdag-zondag 7-23 uur                          |
| <b>P4*</b> | Maandag-vrijdag 6-8 uur; 11-13 uur30, 16-22 uur<br>Zaterdag 6-23 uur<br>zondag 7-23 uur |

\*De in de fabriek geprogrammeerde verwarmingsprogramma's kunnen los van elkaar ingesteld worden.

► Luik weer sluiten

- Inschakeling van de automatische functie
  - Druk kort op de toets **AUTO** : De werkingsswijze wordt boven de toets weergegeven = Het ingestelde verwarmingsprogramma verloopt automatisch.

## Geforceerde werkwijzen

### • Tijdelijke dagcyclus

Dagcyclus tot 24 uur

- ▶ Op de toets  drukken. De werkwijze wordt boven de toets weergegeven.

Permanente dagcyclus

- ▶ Op de toets  drukken gedurende 5 sec.. De werkwijze wordt boven de toets weergegeven.

Terug naar de automatische cyclus

- ▶ Druk kort op de toets **AUTO**.

### • Tijdelijke nachtcyclus

Verminderde werking tot 24 uur

- ▶ Op de toets  drukken. De werkwijze wordt boven de toets weergegeven

Permanente verminderde werking

- ▶ Op de toets  drukken gedurende 1 sec.. De werkwijze wordt boven de toets weergegeven.

Terug naar de automatische cyclus

- ▶ Druk kort op de toets **AUTO**.

### • Geforceerd opwarmen sanitair warm water

Opwarmen sanitair warm water tot 24 uur

- ▶ Op de toets  drukken. De werkwijze wordt boven de toets weergegeven.

Permanent opwarmen sanitair warm water

- ▶ Op de toets  drukken gedurende 5 sec.. De werkwijze wordt boven de toets weergegeven.

Terugkeer naar het programma automatisch sanitair warm water

- ▶ Op de toets  drukken.

### • Zie Handmatig zomerbedrijf

Inschakeling handmatige zomercyclus

- ▶ Het luik optillen
- ▶ Op de toets  drukken gedurende 5 sec.. De werkwijze wordt weergegeven door  en **Zo**. De verwarmingsfunctie is uitgeschakeld, er blijft sanitair warm water geproduceerd worden.

- ▶ Luik weer sluiten

Uitschakeling handbediende zomercyclus

- ▶ Het luik optillen
- ▶ Op de toets  drukken gedurende 5 sec..
- ▶ Luik weer sluiten

### • Vorstvrij bedrijf

Onmiddellijke vorstbeveiliging gedurende 1 dag

- ▶ Op de toets  drukken. De werkwijze wordt boven de toets weergegeven.

In de weergavezone\_: VORSTVRIJE DAGEN 0

- ▶ Het aantal dagen (1-99) invoeren met de toetsen + en -
- ▶ Druk kort op de toets **AUTO**. De werkwijze wordt boven de toets weergegeven.

Vorstbeveiliging Aan/Uit

- ▶ Op de toets  drukken

In de weergavezone\_: VORSTVRIJE DAGEN X

- ▶ Het aantal dagen (0-0) invoeren met de toetsen + en -
- ▶ Druk kort op de toets **AUTO**

Onmiddellijke permanente vorstvrije cyclus

- ▶ Op de toets  drukken gedurende 5 sec.. De werkwijze wordt boven de toets weergegeven.

Uitschakeling permanente vorstvrije cyclus

- ▶ Druk kort op de toets **AUTO**

Uit te voeren controles alvorens uw installateur te bellen :

- De brander ontsteekt niet.

Het kan gaan om :

- ▶ De veiligheidsthermostaat is uitgeschakeld door incidentele oververhitting. Voor het opstarten van de ketel : Druk op de activeringsknop van de brander . Bel echter ook uw installateur.
- ▶ Uitschakeling van het veiligheidssysteem als gevolg van de afvoer van de rookgassen. Voor het opstarten van de ketel : Druk op de activeringsknop van de brander . Komen dergelijke storingen herhaaldelijk voor, neem dan contact op met uw installateur. Waarschijnlijk is de rookgasafvoerbuiss geheel of gedeeltelijk verstopt.
- De brander werkt, maar de radiatoren zijn koud
  - ▶ Ontlucht de radiatoren
  - ▶ Vul het water in de primaire kring bij
  - ▶ Controleer de goede werking van de verwarmingspomp

Bel echter ook uw installateur.

- Wanneer u een storing aan uw installateur meldt, vermeld dan :
  - ▶ Type product,;
  - ▶ Serienummer : Deze aanwijzingen staan op het kenplaatje dat aan de binnenzijde van de klep van het bedieningspaneel is geplakt,
  - ▶ Gebruikte gassoort (Aardgas of Propaan)

U hebt gekozen voor een DE DIETRICH toestel en wij danken u voor het vertrouwen in onze produkten.

Graag vestigen wij uw aandacht op het feit dat dit toestel zijn oorspronkelijke kwaliteiten des te beter zal behouden als het regelmatig gecontroleerd en onderhouden wordt.

Uw installateur en DE DIETRICH staan steeds tot uw dienst.

### Garantievoorwaarden

Op dit toestel is een contractuele garantie van toepassing tegen alle fabricagefouten; de garantieperiode gaat in op de op de rekening van de installateur vermelde datum van aankoop.

De garantieperiode staat vermeld in onze tariefcatalogus.

Als fabrikant kunnen wij geenszins aansprakelijk worden gesteld indien het toestel niet goed wordt gebruikt, niet of slecht wordt onderhouden of niet correct gemonteerd wordt (wat dat betreft moet u zelf zorgen dat de montage aan een vakbekwaam installateur wordt toevertrouwd).

In het bijzonder kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld voor materiële schade, immateriële verliezen of lichamelijke ongevallen naar aanleiding van een installatie die niet overeenstemt met:

- de wettelijke en reglementaire of door de plaatselijke overheid opgelegde bepalingen
- de nationaal of plaatselijk geldende bepalingen en de bijzondere bepalingen met betrekking tot de installatie
- onze handleidingen en installatievoorschriften, met name voor wat betreft het regelmatige onderhoud van de toestellen
- de regels van goed vakmanschap

Onze garantie is beperkt tot de vervanging of reparatie van de door onze technische diensten als defect erkende onderdelen, met uitsluiting van de arbeids-, verplaatsings- en transportkosten.

Onze garantie geldt niet voor de vervangings- of reparatiekosten voor onderdelen die defect zijn naar aanleiding van normale slijtage, een verkeerd gebruik, de tussenkomst van niet-vakbekwame derden, een gebrekkig of onvoldoende toezicht of onderhoud, een niet-conforme elektrische voeding of het gebruik van ongeschikte brandstof of van brandstof van slechte kwaliteit.

Op de kleinere gehelen, zoals motoren, pompen, elektrische afsluiters, enz. is de garantie enkel geldig als deze nooit gedemonteerd werden.

### Frankrijk

De voorgaande bepalingen sluiten de toepassing van de wettelijke garantie, conform de artikelen 1641 tot en met 1648 van het burgerlijk wetboek ten gunste van de koper niet uit.

### België

De voorgaande bepalingen betreffende de contractuele garantie sluiten de toepassing ten gunste van de koper van de wettelijke in België toepasselijke bepalingen op het gebied van verborgen gebreken niet uit.

### Zwitserland

De garantie wordt toegepast volgens de verkoop-, leverings- en garantievoorwaarden van de firma die de DE DIETRICH producten verkoopt.

### Andere landen

De voorgaande bepalingen sluiten de toepassing ten gunste van de koper van de wettelijke toepasselijke bepalingen op het gebied van verborgen gebreken in het land van de koper niet uit.



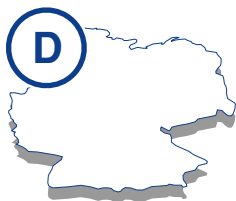
## DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ (+33) 03 88 80 27 00  
☎ (+33) 03 88 80 27 99

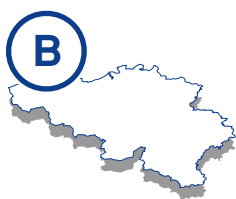
## DE DIETRICH HEIZTECHNIK



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ 0 25 72 / 23-5  
☎ 0 25 72 / 23-102  
✉ info@dedietrich.de

## VAN MARCKE



[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)

Weggevoedenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ 056/23 75 11

## VESCAL S.A.



[www.chauffeur.ch](http://www.chauffeur.ch) / [www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)

Z.I de la Veyre, St-Légier  
1800 VEVEY 1  
☎ 021 943 02 22  
☎ 021 943 02 33

## NEUBERG S.A.



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ 02 401 401

## DE DIETRICH HEIZTECHNIK



[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)

Am Concorde Park 1 - B 4 / 28  
A-2320 SCHWECHAT / WIEN  
☎ 01 / 706 40 60-0  
☎ 01 / 706 40 60-99  
✉ office@dedietrich.at



# De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30  
[www.dedietrich.com](http://www.dedietrich.com)